



Programmes de recherche 2014

## APPEL d'OFFRE « Francophonie et Méditerranée »

Créé en 2012 sur la base de l'*Ecole Doctorale Algéro-française* de Français (EDAF), le réseau LaFEF (<http://lafef.net/spip.php?sommaire>) compte parmi ses missions celle de « mettre en place des partenariats scientifiques et des programmes de recherche sur appels d'offres entre des structures de formation et de recherche algériennes et des structures de recherche françaises dans les secteurs disciplinaires<sup>1</sup> du réseau mixte ».

Le réseau LaFEF, après un premier appel d'offre 2013 sur la thématique transversale « Francophonie et Méditerranée », **réservé aux membres du Réseau** (unités de recherche côté français, antennes EDAF / laboratoires côté algérien), se propose d'élargir pour 2014 son appel d'offre sur la même thématique : il sera ouvert à la fois à la poursuite des projets retenus en 2013 et à d'autres projets déposés par toute entités/unités de recherche algériennes ou françaises **appartenant ou non au réseau**.

Les projets doivent obligatoirement associer au minimum un partenaire français et un partenaire algérien membres du Réseau. Il est souhaitable que davantage de partenaires y collaborent. Le cas échéant, les projets peuvent inclure à proportion limitée des partenaires universitaires non membres du Réseau, mais l'unité de recherche porteuse du projet doit être membre du Réseau.

Les projets peuvent s'étendre sur 12, 24 ou 18 mois.

---

La francophonie en Méditerranée s'est développée comme un espace de diversité, de variations, de rencontres, de métissages de langues, de cultures, de populations, de sociétés... Et ceci malgré des tentatives récurrentes au cours de l'Histoire pour réduire par divers moyens, souvent coercitifs et parfois violents, cette diversité et ces métissages au bénéfice de visions hégémoniques et homogénéisantes du français ou d'autres langues et des intérêts que ces langues peuvent servir.

Le français, venu de plus au nord en Europe, y a été diffusé, adopté par des populations diverses, et s'y est forgé peu à peu des identités en partie

---

<sup>1</sup> Didactique des langues, Sciences du Langage, Sciences des Textes Littéraires.

méditerranéennes, en « se frottant » aux langues et cultures dites arabiques, berbères, hébraïques, helléniques, ibériques, italiennes, provençales, turques-ottomanes, etc.

Les expressions francophones méditerranéennes en portent, aujourd'hui et depuis plusieurs siècles, plus que des traces : des formes et des dynamiques spécifiques de Marseille à Beyrouth, d'Alexandrie à Alger, d'Istanbul à Tanger. Et d'autres langues autour de la Méditerranée ont également des dynamiques résultant d'échanges entre elles et avec du français, entrant dans des dynamiques similaires et/ou complémentaires.

Ces phénomènes remettent en question, une fois de plus, les conceptions classiques des identités, de l'altérité, de l'étrangeté, des frontières, des langue(s), etc.

Cet appel a ainsi pour but de soutenir des recherches centrées sur les rencontres et émergences de langues et de cultures, y compris notamment sous l'aspect littéraire, en Méditerranée, pour en décrire, analyser et comprendre les dynamiques plurielles, complexes et originales.

### **Axe didactique et sociolinguistique**

Cet axe porte sur la façon dont l'enseignement-apprentissage du français, et des langues en général, peut tirer profit de l'intégration consciente de ces dynamiques plurielles en contextes méditerranéens. Approches didactiques et sociolinguistiques se rejoignent alors pour proposer les axes d'investigations suivants, qui sont eux-mêmes questionnables :

- représentations et pratiques des langues et variétés dominantes et minoritaires autour de la Méditerranée, notamment dans les rapports à la langue française ;
- pluralité du français autour de la Méditerranée et notamment en Algérie ;
- cultures et langues des gens et métiers de la mer : technocrates, didactique sur objectifs spécifiques, relations interculturelles, besoins et objectifs didactiques ;
- éléments partagés de culture méditerranéenne : un appui pour enseigner les langues et les cultures ;
- spécificités sociolinguistiques, didactiques et éducatives des situations insulaires ;
- l'école autour de la Méditerranée : des cultures d'apprentissage semblables et différentes ;
- passer d'une langue à l'autre et entre les langues : comment enseigner du français (et quels français ?) à d'autres Méditerranéens ?
- le métier d'enseignant de français autour de la Méditerranée et notamment en Algérie : profils, représentations, changements.

### **Axe littératures francophones**

La Méditerranée est un espace historique de la Francophonie. Lieu de conflits mais aussi de partages civilisationnels, de confrontations et d'échanges culturels, elle a vu

se développer toute une littérature en langue française, qui ne s'est jamais tarie, pour les écrivains maghrébins, depuis environ l'entre-deux-guerres jusqu'à aujourd'hui.

Cette littérature constitue le « seul vrai territoire revendiqué par les écrivains » comme l'écrit Assia Djebar, le seul qui abolisse les frontières et qui, de plus en plus aujourd'hui, a pour ambition, tout en exprimant les spécificités des cultures concernées, de faire accéder l'écrivain à l'universel. Cet espace n'a ainsi pas fini de révéler combien cette littérature est le fruit d'imaginaires et de regards croisés, de part et d'autre des deux rives sud et nord de la Méditerranée, de réalités communément vécues et perçues diversement, de « différences [qui] se touchent » comme le dit le sociologue italien Fanco Cassano dans son essai *La pensée méridienne*.

Francophonie et Méditerranée sont deux notions qui méritent au préalable d'être définies, cernées, pour voir comment la littérature s'en empare et les investit. Nous suggérons quelques axes de réflexion qui sont loin d'être exclusifs :

- Représentations de l'espace méditerranéen dans la littérature francophone ;
- Histoire(s) et mémoires partagées ;
- Genèse et réception des textes méditerranéens de langue française ;
- Mythologies méditerranéennes dans les écrits francophones (Algérie, France, Liban, etc.) ;
- Langue en mouvement et passerelle entre les cultures ;
- Littérature francophone de jeunesse en Algérie, y compris conte ou bande dessinée lorsqu'ils sont destinés à la jeunesse (thématique de l'enfance, de la rencontre, du voyage, de l'exil) ;
- Des « francophonies paradoxales » : Littératures francophones de minorités méditerranéennes et rapports avec les cultures dominantes : Italiens de Tunisie, Espagnols de l'Oranie, littérature judéo-méditerranéenne, écrivains provençaux, occitans, catalans d'expressions françaises, etc.

### **Axe linguistique, textes et discours**

L'axe linguistique de cette thématique est centré essentiellement sur les textes et les discours pour analyser et confronter les productions discursives, liées à la spécificité de la francophonie dans le bassin méditerranéen, y compris dans une perspective historique.

Portant sur différents discours (littéraire, médiatique, politique, scientifique, etc.), cet axe se propose de joindre les travaux qui repensent le rapport dialectique entre les notions de variation et de francophonie dans la perspective linguistique.

En partant de l'idée que la francophonie est familière de la diversité, on souhaite rendre compte, dans le cadre d'une approche comparatiste, quelles que soient les approches adoptées, de l'impact de la culture propre à ce bassin sur les discours produits, pour rendre compte de la variation des pratiques langagières.

L'objectif principal serait d'envisager sur corpus ces discours qui mettent en scène le culturel et le linguistique en interaction, lorsqu'ils s'affrontent, s'entremêlent, se

joignent :

- Que nait-il de leur contact ?
- Quelles sont les marques linguistiques et sémiotiques de leur interaction au niveau de la syntaxe, de l'énonciation, du point de vue de l'éthos, de l'argumentation et du lexique ?
- Quelles sont les influences des contextes socioculturels et plurilingues sur les textes, les genres et les discours ?
- De quelle façon est-ce que l'appartenance à la *Méditerranéité* affecte la textualité et la généricité des productions langagières ?
- Quelles sont les idéologies sous-tendant ces discours ?
- Quelles en sont les stratégies discursives et visées communicationnelles recherchées ?

Des études de cas sur les caractéristiques linguistiques des discours et sur leur adaptation au contexte méditerranéen seront prioritaires.

---

Les réponses à cet appel d'offre doivent parvenir sur le formulaire ci-joint à [lafef.coordination@gmail.com](mailto:lafef.coordination@gmail.com) avant le 30 mai 2014. Elles seront examinées lors du Conseil scientifique du Réseau LaFEF les 18 et 19 juin 2014 et les réponses seront données pour le 13 juillet.